

Ci-après vous trouverez un extrait du Dictionnaire anglais-français de la santé et du médical, publié aux Éditions Chiron. Les 6 pages du fichier PDF correspondent à 3 pages du livre. Pour obtenir plus d'explications sur l'ouvrage, veuillez cliquer [ici](#).

# A

**A and E** (accident and emergency) *GB* service des urgences. *Voir* accident and emergency.

**abandoned child** enfant abandonné. Enfant dont la ou les personnes qui en ont la garde s'en sont séparées physiquement dans l'intention de ne plus s'en occuper.

**abdomen** *n.* abdomen. Partie du tronc situé sous le diaphragme.

**ability to pay** *ES* capacité financière. Aptitude à financer une dépense, notamment une dépense de santé.

**abortifacient drug** médicament abortif. Médicament dont l'objet est de provoquer un avortement.

**abortion** *n.* avortement. Expulsion spontanée ou provoquée d'un embryon ou d'un fœtus mort avant l'achèvement d'une période de gestation déterminée. Ce mot désigne habituellement un avortement provoqué. En France, l'avortement est légal pendant les 12 premières semaines de la grossesse (14 semaines d'aménorrhée). Chaque année, plus de 200 000 avortements sont pratiqués en France. *Voir* spontaneous abortion (avortement spontané), induced abortion (avortement provoqué).

**abortion clinic** *EU* centre d'interruption volontaire de grossesse. Établissement qui pratique des avortements.

**abortion pill** pilule abortive. Médicament (mifépristone) utilisé en combinaison avec une prostaglandine (misoprostol), prise 48 heures plus tard, pour provoquer un avortement avant 7 semaines révolues d'aménorrhée.

**ABO system** système ABO. Système de classification du sang, utilisé aux fins de la transfusion. Il distingue quatre groupes, A, B, AB et O, qui correspondent respectivement à la présence de l'antigène A, de l'antigène B et des antigènes A et B, et à l'absence d'antigène à la surface des globules rouges. On ne peut recevoir du sang qui contient un antigène qui n'est pas contenu dans son propre sang.

**absence from work** absence d'un travailleur. Interruption des activités professionnelles, notamment en raison d'une maladie ou d'un accident.

**absenteeism from work** absentéisme professionnel. Problème des absences répétées ou de longue durée de membres du personnel, notamment pour des raisons de santé. *Syn.* : work absenteeism.

**absolute alcohol** alcool pur. Substance de formule  $C_2H_5OH$ . *Voir* alcohol (alcool).

**absolute poverty** *ES* pauvreté absolue. Manque de ressources qui empêche objectivement de satisfaire tous ses besoins. *Voir* relative poverty (pauvreté relative).

**absolute value** *Stat.* valeur absolue. Valeur d'un nombre quel que soit son signe.

**absorption** *n.* *Pharm.* absorption. Passage du médicament dans la circulation générale, variable selon le mode d'administration et la forme galénique.

**abstainer** *n.* abstinent. Personne qui ne consomme pas d'alcool, de tabac ou de drogue.

**abstinence** *n.* **1** *Alcool, Toxicom.* abstinence. **2** *Planning familial* abstinence. 1 Abstention de la consommation d'alcool, de tabac ou de drogue. 2 Abstention de relations sexuelles. *Voir* periodic abstinence (abstention périodique).

**abstinence from tobacco** abstinence tabagique. Abstention de la consommation de tabac.

**abstinence syndrome** *Toxicom.* syndrome de sevrage. Effets pénibles de l'arrêt de la consommation d'une drogue.

**abstinent** *adj.* abstinent. Qui s'abstient de consommer de l'alcool, du tabac ou de la drogue.

**abuse** *n.* **1** mauvais traitements. **2** abus. 1 Actes qui portent atteinte à l'intégrité physique ou psychologique d'une personne, y compris le défaut de soins à une personne dépendante. *Voir* physical abuse (mauvais traitements physiques), psychological abuse (mauvais traitements psychologiques), sexual abuse (abus sexuel). 2 Consommation d'une substance psychotrope nocive ou consommation excessive d'une substance psychotrope qui peut sans danger être consommée avec modération. *Voir* alcohol abuse (abus d'alcool), drug abuse (toxicomanie).

**abused child** enfant maltraité. Enfant qui subit des actes qui portent atteinte à son intégrité physique ou psychologique.

**abuse of illegal drugs** *Toxicom.* consommation de drogues illicites. Absorption de substances psychotropes dont la consommation est interdite par la loi.

**academic hospital** hôpital universitaire. Hôpital qui forme des médecins.

**academic institutions** établissements d'enseignement. Organismes qui forment des étudiants et mènent des activités de recherche.

**acarids** *n. pl.* acariens. Arthropodes de la classe des arachnides qui comprennent notamment les acariens de la poussière de maison et les tiques. *Voir* housedust mite (acarien de la poussière de maison), tick (tique).

**acceptable daily intake** *Tox.* dose journalière admissible. Quantité d'une substance toxique qu'il est possible d'absorber chaque jour pendant toute la vie sans courir de risque.

**access** *n.* accès. Possibilité d'obtenir un bien ou un service moyennant un effort raisonnable, à un coût abordable et dans des délais acceptables. Les obstacles à l'accès sont notamment l'indisponibilité du bien ou service, l'ignorance de sa disponibilité, son éloignement et son coût excessif.

**access to healthcare** accès aux soins de santé. Possibilité de recevoir des soins de santé moyennant un effort raisonnable et à un coût abordable.

**access to services** accès aux services. Possibilité d'obtenir des services, notamment des services de santé, moyennant un effort raisonnable et à un coût abordable.

**accident** *n.* accident. Événement brutal et inopiné qui peut causer des lésions. *Voir* asphyxia (asphyxie), burn (brûlure), drowning (noyade), fall (chute), poisoning (intoxication), traffic accident (accident de la circulation).

**accidental injuries** traumatismes dus aux accidents.

**accident and emergency, accident and emergency department, accident and emergency unit** *GB* service des urgences. Service d'hôpital qui prend en charge les patients dont l'état requiert des soins urgents.

**accident at work** accident du travail. Accident dont un travailleur est victime au cours de ses activités professionnelles.

**accident insurance** assurance contre les accidents. Assurance qui prend en charge, totalement ou partiellement, les frais médicaux entraînés par un accident corporel et peut prévoir le versement d'indemnités journalières en cas d'incapacité de travail. *Voir industrial injuries insurance* (assurance contre les accidents du travail).

**accident involving bodily injury** accident corporel. Accident causant des lésions.

**accident morbidity** morbidité due aux accidents

**accident mortality** mortalité due aux accidents

**accident preparedness** état de préparation aux accidents. Capacité des autorités d'un pays ou d'une circonscription à faire face à un accident majeur.

**accident prevention** prévention des accidents. Mesures visant à empêcher des accidents de se produire (prévention primaire) et à réduire la gravité de ceux qui se produisent (prévention secondaire). Elles comprennent des mesures législatives et réglementaires imposant des obligations à l'État (surveillance des plages, etc.), aux fabricants (sécurité des jouets et des appareils électriques, par exemple), aux employeurs (protection des travailleurs par l'installation de dispositifs spéciaux, le port de vêtements protecteurs, etc.) ou aux particuliers (contrôle technique obligatoire, port obligatoire de la ceinture de sécurité, par exemple). D'autre part, elles prennent la forme d'une action d'information et de sensibilisation.

**accreditation** *n.* accréditation. Évaluation des différents aspects des activités d'un établissement de santé, effectuée par des experts indépendants. En France, elle est obligatoire.

**ACEI, ACE inhibitor** (angiotensin-converting enzyme inhibitors) inhibiteurs de l'enzyme de conversion de l'angiotensine. *Voir* angiotensin-converting enzyme inhibitors.

**acellular pertussis vaccine** vaccin anticoquelucheux acellulaire. Vaccin contre la coqueluche, constitué de fractions antigéniques purifiées du bacille *Bordetella pertussis*. Il a moins d'effets indésirables que le vaccin anticoquelucheux à germes entiers.

**acellular vaccine** vaccin acellulaire. Vaccin constitué de fractions antigéniques purifiées d'un micro-organisme pathogène.

**acetabulum** *n.* acetabulum. Partie du bassin dans laquelle la tête du fémur s'emboîte pour former l'articulation de la hanche.

**acetaminophen** *n.* *EU* paracétamol. *Voir* paracetamol (paracétamol).

**acetylsalicylic acid** acide acétylsalicylique. *Voir* aspirin (aspirine).

**acid** *n.* *Chimie* acide. Molécule qui peut recevoir une paire d'électrons d'une autre molécule.

**acquired immunodeficiency syndrome** syndrome d'immunodéficience acquise. *Voir* Aids (sida).

**acrylamide** *n.* *Tox.* acrylamide. Substance ( $\text{CH}_2\text{CHCONH}_2$ ) potentiellement cancérigène et génotoxique. Elle est notamment contenue dans des aliments (pommes de terre et céréales, surtout) cuits à une température de plus de 180 °C. Il est souhaitable de réduire autant que possible la quantité d'acrylamide présente dans ces aliments.

**acrylonitrile** *n. Tox.* acrylonitrile. Produit volatil cancérogène (cancer du poumon), inflammable et explosif (C<sub>3</sub>H<sub>3</sub>N) utilisé pour la fabrication de matières et de fibres synthétiques.

**action research** recherche-action. Processus qui consiste à déterminer les changements à réaliser dans une organisation et à les mettre en œuvre, en associant les personnes concernées à tous les stades.

**active disease** poussée d'une maladie. Phase au cours de laquelle une maladie se manifeste effectivement, par opposition à ses formes latentes.

**active drug** médicament actif. Véritable médicament, par opposition à un placebo.

**active immunity** immunité active. Immunité conférée par la maladie considérée ou par la vaccination contre le micro-organisme qui la cause. Elle dure très longtemps, contrairement à l'immunité passive.

**active ingredient, active principle** principe actif. *Voir* active substance.

**active pulmonary tuberculosis** tuberculose pulmonaire-maladie. Tuberculose pulmonaire qui se manifeste effectivement, par opposition aux formes latentes de cette maladie. *Voir* pulmonary tuberculosis (tuberculose pulmonaire).

**active smoking** tabagisme actif. Fait de fumer, par opposition au tabagisme passif.

**active substance** principe actif. Substance chimique qui engendre les effets d'un médicament sur l'organisme.

**active tuberculosis** tuberculose-maladie. Tuberculose qui se manifeste effectivement, par opposition aux formes latentes de cette maladie.

**activities of daily living** actes de la vie quotidienne. Activités qui assurent l'autonomie d'une personne (se lever, faire sa toilette, se laver, aller aux toilettes, s'habiller, préparer et prendre ses repas, faire la vaisselle, nettoyer le logement, monter un escalier, se déplacer, faire ses courses, etc.).

**acupuncture** *n.* acupuncture. Méthode chinoise traditionnelle de traitement qui consiste à planter de fines aiguilles en certains endroits du corps. Il a été établi qu'elle peut contribuer à soulager la douleur.

**acute alcohol poisoning** intoxication alcoolique aiguë. État résultant de la consommation d'une très grande quantité d'alcool. Il peut entraîner le coma et, éventuellement, le décès.

**acute appendicitis** appendicite aiguë. Inflammation de l'appendice vermiculaire. Non traitée, elle peut engendrer une péritonite. Elle est traitée par appendicectomie.

**acute bed** lit de malade en phase aiguë. Lit d'hôpital réservé aux patients qui présentent des symptômes intenses pendant une période relativement courte.

**acute bronchitis** bronchite aiguë. Inflammation des bronches causée par un virus ou une bactérie. De courte durée chez l'adulte en bonne santé, elle est caractérisée par de la fièvre et une toux grasse.

**acute care** soins aux malades en phase aiguë. Soins prodigués à un malade ou à un blessé au cours de la phase aiguë d'une maladie ou d'un traumatisme, pendant laquelle il présente des symptômes intenses de durée relativement courte. Ils sont généralement dispensés dans un hôpital.

**acute care facility** établissement de santé dispensant des soins aux malades en phase aiguë.

**acute care hospital** hôpital de court séjour. *Voir* acute hospital.

**acute disease** maladie aiguë. Maladie de courte durée caractérisée par des symptômes intenses.

**acute flaccid paralysis** paralysie flasque aiguë. Symptôme caractéristique de la poliomyélite et utilisé de ce fait pour la surveillance épidémiologique de cette maladie.

**acute hepatitis** hépatite aiguë. Inflammation du foie, souvent causée par un virus, d'une durée de moins de six mois.

**acute hospital** hôpital de court séjour. Hôpital dont le personnel prodigue à des malades et blessés des soins au cours de la phase aiguë d'une maladie ou d'un traumatisme, pendant laquelle ils présentent des symptômes intenses d'une durée relativement courte.

**acute illness** maladie aiguë. Maladie de courte durée caractérisée par des symptômes intenses.

**acute infection** infection aiguë. Infection de courte durée caractérisée par des symptômes intenses.

**acute myocardial infarction** infarctus du myocarde. *Voir* myocardial infarction (infarctus du myocarde).

**acute pain** douleur aiguë. Douleur ressentie pendant une période relativement courte.

**acute patient** patient en phase aiguë. Patient qui présente des symptômes intenses pendant une période relativement courte.

**acute post-surgical ward** service de soins intensifs postchirurgicaux.

**acute respiratory infection** infection respiratoire aiguë. Infection des voies respiratoires de courte durée telle que la bronchite aiguë, la coqueluche, la diphtérie, la pneumonie, la rougeole et les streptococcies. Ces maladies figurent parmi les principales causes de décès d'enfants dans les pays en développement.

**acute services** services destinés aux malades en phase aiguë. *Voir* acute care.

**acute sickness** maladie aiguë. *Voir* acute illness.

**acute trust** *GB* organisme de soins médicochirurgicaux. Organisme public relevant du Service national de santé (NHS) qui assure la prestation de soins médicochirurgicaux à l'échelon local, généralement dans un hôpital.

**acute ward** service pour malades en phase aiguë. Service hospitalier dont le personnel prodigue à des malades et blessés des soins au cours de la phase aiguë d'une maladie ou d'un traumatisme, pendant laquelle ils présentent des symptômes intenses d'une durée relativement courte.

**acyclovir** *n.* aciclovir. Médicament antiviral utilisé en particulier pour le traitement de l'herpès, de la varicelle et du zona. Il est commercialisé en France notamment sous la dénomination *Zovirax*.

**ADD** (attention deficit disorder) déficit de l'attention. *Voir* attention deficit disorder.

**added sugar** sucre ajouté. Sucre délibérément ajouté à un aliment.

**addict** *n.* toxicomane. Personne asservie à la consommation d'une drogue en raison du désir irrésistible d'en retrouver les effets agréables et de la volonté d'éviter les effets pénibles du sevrage.

**addicted to heroin** dépendant à l'héroïne. Asservi à la consommation d'héroïne en raison d'un désir irrésistible d'en retrouver les effets agréables et de la volonté d'éviter les effets pénibles du sevrage.

**addicted to painkillers** dépendant aux analgésiques. Asservi à la consommation d'analgésiques en raison d'un désir irrésistible d'en retrouver les effets agréables et de la volonté d'éviter les effets pénibles du sevrage.

**addiction** *n.* dépendance. Asservissement à la consommation de drogue en raison du désir irrésistible d'en retrouver les effets agréables et de la volonté d'éviter les effets pénibles du sevrage.

**addictive behaviour** comportement toxicomane. Comportement caractérisé par un asservissement à la consommation de drogue.

**addictive drug** *Toxicom.* drogue engendrant une dépendance.

**adding life to years, add life to years and years to life** vivre mieux... plus longtemps.

**adding years to life** prolonger la vie.

**adenosine triphosphate** adénosine triphosphate. Molécule cellulaire qui est la principale source d'énergie de l'organisme, notamment pour les contractions musculaires.

**ADHD** (attention deficit hyperactivity disorder) hyperactivité avec déficit de l'attention. *Voir* attention deficit disorder.

**adherence, adherence to treatment** observance. *Voir* compliance (observance).

**ADI** (acceptable daily intake) *Tox.* DJA (dose journalière admissible). *Voir* acceptable daily intake.

**adipocyte** *n.* adipocyte. Cellule spécialisée dans le stockage de graisse sous forme de triglycérides.

**adjusted** *adj. Épid.* ajusté. Modifié de façon à neutraliser la distorsion résultant de la structure particulière de la population étudiée.

**adjustment** *n. Épid.* ajustement. Modification de la valeur d'une variable visant à neutraliser la distorsion résultant de la structure particulière de la population étudiée.

**adjuvant** *n. Vaccins* adjuvant. Substance qui renforce l'efficacité d'un vaccin.

**ADL** (activities of daily living) actes de la vie quotidienne. *Voir* activities of daily living.

**administration of medicines** administration de médicaments.

**administration route** voie d'administration. Façon de faire absorber un médicament par l'organisme : voies entérales (orale, sublinguale, rectale, etc.) et voies parentérales (sous-cutanée, intramusculaire, intraveineuse, pulmonaire, transdermique, etc.).

**admission** *n.* admission. Prise en charge d'un patient par un hôpital. Par extension, hospitalisation d'un patient.

**adolescence** *n.* adolescence. Période de la vie qui commence à la puberté et s'achève à l'âge adulte.